

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 5 • December 2009

Worship Life at the Assembly

Gottesdienstleben während der Vollversammlung

„Bereitet den Boden für einen Neubeginn vor!“ Mit diesem Aufruf sollen die Teilnehmenden der Elften LWB-Vollversammlung im ersten Morgengottesdienst aufgefordert werden, darüber nachzudenken, was in Kirche und Gesellschaft geschehen muss, damit neuer Samen heranwachsen kann. Das tägliche Gottesdienstleben wird einen Morgengottesdienst mit Abendmahl, eine Mittags- und eine Abendandacht einschließen – begleitet von lebendigen Liedern, Orgelmusik, Chören, Blasinstrumenten, Gitarren und verschiedenen traditionellen Instrumenten.

Der Eröffnungs- und der Sonntagsgottesdienst werden im Fernsehen übertragen. Die Vollversammlungsteilnehmenden sind eingeladen, den Sonntag in lokalen Gemeinden zu verbringen, wo sie an Gottesdienst und Gemeinschaftsleben teilnehmen können.

An sechs Tagen wird die Morgenpredigt – die auf der täglichen Bibelarbeit aufbaut – von VertreterInnen der LWB-Regionen gehalten. Sie kann Aufführungen, Pantomime oder Symbolhandlungen einschließen. Die Liturgien werden von einem internationalen Ausschuss vorbereitet.

“Prepare the soil for a new beginning!” This call during the first morning worship will invite participants at the LWF Eleventh Assembly to look at what is needed in church and society so that new seeds may grow. The daily cycle includes morning worship with Holy Communion, mid-day devotion and evening prayer – undergirded by lively hymns, organ, choirs, brass, drums, guitar and various traditional instruments.

The opening Worship and Sunday Worship will be broadcast on television. Participants are invited to join local congregations for Sunday worship and companionship.

On six days the morning sermon – based on the daily Bible study – is proclaimed by representatives from LWF regions and may include drama, mime or symbolic action. The liturgies are prepared by an international committee.



LWF Tenth Assembly in Winnipeg. Worship assistants bring the wine during the Opening Eucharist. © LWF/Dirk Zimmermann

Vie culturelle à l'Assemblée

« Préparez la terre pour un nouveau commencement ! » Cet appel lancé lors du premier culte du matin invitera les participant(e)s à la Onzième Assemblée de la FLM à se demander ce qui est nécessaire dans l'Église et la société pour que les semences puissent croître. Le cycle quotidien comprend le culte du matin avec célébration de la Sainte Cène, la méditation de la mi-journée, et les prières du soir – l'accompagnement musical étant assuré par des cantiques entraînants, de la musique d'orgue, des chœurs, des ensembles de cuivres, des tambours, des pièces jouées à la guitare et sur divers instruments traditionnels.

Le culte d'ouverture et le culte du dimanche seront télévisés. Les participant(e)s sont invité(e)s à se joindre aux paroisses locales pour assister au culte du dimanche et vivre un moment de convivialité.

Chacun des six jours, le sermon du matin – basé sur l'étude biblique quotidienne – sera prononcé par des représentant(e)s des régions de la FLM ; il pourra comprendre une action théâtrale, une pantomime ou des actes symboliques. Les liturgies sont préparées par un groupe international.

Vida litúrgica en la Asamblea

“Prepara el terreno para un nuevo comienzo” es el llamamiento que en el primer culto matutino invitará a los/as participantes de la Undécima Asamblea de la FLM a pensar en lo que es necesario en la iglesia y la sociedad para que puedan crecer nuevas semillas. El programa diario incluye culto por la mañana con la sagrada comunión, devoción a mediodía y oración vespertina, acompañados por himnos alegres, coros, instrumentos de metal, órgano, batería, guitarra y varios instrumentos tradicionales.

El culto de apertura y el culto dominical serán retransmitidos por televisión. Se invita a los/as participantes a unirse a las congregaciones locales para acompañarlas en el culto del domingo.

Durante seis días, el sermón de la mañana –basado en el estudio bíblico del día– correrá a cargo de representantes de las regiones de la FLM y puede incluir actuaciones de teatro, mímica o actos simbólicos. Las liturgias son preparadas por un comité internacional.



Vielfalt der Gottesdienste

Diversity in Worship

The local worship team is comprised of pastors, church musicians, persons from various church-related agencies and representatives of the consistory of the Assembly host church, the Evangelical Lutheran Church in Württemberg. It is entrusted with the task of organizing Assembly worships in such a way that the diversity and fullness of God's grace is given vivid expression in word and music through a blend of voices and rhythms.

The team liaises with the international worship team in dealing with a multitude of practical matters. It attends to candles, Bibles, bread and wine and many other creative liturgical elements, as well as musical instruments for hymns representing the entire worldwide communion. A special choir from Stuttgart has begun rehearsing; it will be joined by other participants to make up the Assembly choir.

The worship team will also organize evening liturgies, inviting participants to gather together before God for a moment of tranquility after a day of intense discussions. Hymns from Taizé and "Our Fathers" from the different continents will be sung. A Bible passage will be selected for meditation, thus offering a different scriptural perspective each evening.

PfarrerInnen, KirchenmusikerInnen, Menschen aus verschiedenen kirchlichen Werken und VertreterInnen des Oberkirchenrates der gastgebenden Evangelischen Landeskirche in Württemberg arbeiten im lokalen Gottesdienstteam zusammen. Ihnen ist es wichtig, dass in den Gottesdiensten der Vollversammlung die Vielfalt und Fülle der Gnade Gottes in Wort und Musik, mit unterschiedlichen Stimmen und Rhythmen lebendig zum Ausdruck kommt.

Das Team kümmert sich in engem Kontakt mit dem internationalen Gottesdienstteam um viele praktische Fragen. Neben Kerzen, Bibeln, Brot und Wein werden zahlreiche kreative Elemente für die Gestaltung der Gottesdienste und Musikinstrumente für die Lieder aus der weltweiten Kirchengemeinschaft organisiert. Ein Projektchor aus Stuttgart übt die Lieder der Versammlung ein und bildet zusammen mit anderen TeilnehmerInnen den Vollversammlungsschor.

Mit den Abendandachten lädt das lokale Gottesdienstteam die Teilnehmenden nach den intensiven Diskussionen des Tages ein, miteinander vor Gott zur Ruhe zu kommen. Lieder aus Taizé sowie Vater-Unser Lieder aus unterschiedlichen Kontinenten prägen die Liturgie. Das Bibelwort wird durch einen kurzen Impuls reflektiert. Dabei kommen an jedem Abend andere Perspektiven zu Wort.



Der neue Altar in der Stuttgarter Stiftskirche mit dem Titel „Lichthöhle“ bildet heute den Mittelpunkt des Gottesdienstraumes. © Gesamtkirchengemeinde Stuttgart

Diversité des cultes

Pasteur(e)s, spécialistes de la musique religieuse, membres de diverses institutions d'Église et représentant(e)s du Conseil ecclésiastique supérieur de l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg qui accueille l'Assemblée collaborent au sein de l'équipe locale des cultes. Pour toutes et tous, il est important que les cultes de l'Assemblée expriment de manière vivante la multiplicité et la plénitude de la grâce de Dieu, en paroles et en musique, avec des voix et des rythmes divers.

En étroit contact avec l'équipe internationale des cultes, l'équipe locale s'occupe de nombreuses questions pratiques. En plus des bougies, des bibles, du pain et du vin, de nombreux éléments créatifs sont nécessaires au déroulement harmonieux des services divins, et il faut trouver aussi des instruments de musique pour accompagner les chants originaires de toute la Communion mondiale. Un chœur « projet » de Stuttgart répète les chants de l'Assemblée ; il constituera, avec d'autres participant(e)s, le chœur de l'Assemblée.

Dans le cadre des prières du soir, l'équipe locale des cultes veut inviter les participant(e)s à passer ensemble quelques instants de calme devant Dieu, après les discussions intenses de la journée. Des chants de Taizé interviendront dans la liturgie, et le Notre Père sera chanté à la manière de différents continents. À la parole tirée de la Bible fera écho une brève réflexion, qui mettra en évidence chaque soir une perspective différente.

Diversidad en la vida cultica

El equipo local de culto está integrado por pastores/a, autores/as de música eclesial, personas de organismos relacionados con la iglesia y representantes de la Iglesia Evangélica Luterana en Württemberg, anfitriona de la Asamblea. A este grupo se confió la tarea de organizar los cultos de manera que sean vivas expresiones de la diversidad y la plenitud de la gracia de Dios en letras y músicas que combinen voces y ritmos.

El equipo nacional realiza su labor en estrecha colaboración con el equipo internacional de culto en lo que se refiere a numerosas cuestiones de orden práctico. Este grupo atiende al suministro de velas, biblias, pan, vino y muchos otros elementos creativos de la liturgia y también se encarga de los instrumentos musicales para la interpretación de cantos representativos de la entera comunión luterana mundial. Un coro especial de Stuttgart ya inició los ensayos y luego se incorporarán los demás integrantes que formarán el coro de la Asamblea.

Asimismo, el equipo de culto organizará liturgias vespertinas para ofrecer a los participantes la posibilidad de compartir ante Dios un momento de tranquilidad tras la intensa jornada de debates. Se entonarán canciones de Taizé y Padrenuestros de distintos continentes. Además, se escogerá un pasaje de la Biblia para meditar, por lo cual, cada culto ofrecerá una perspectiva diferente de las Escrituras.

Assembly Song – Vollversammlungslied

Give, give us

Words and music: Per Harling
German: Eugen Eckert

♩ = 96

I Dm A⁷ Dm C F Gm Dm E⁷

Give, give us, give us to-day, give us to-day our dai - ly
Gib, Gott, gib heu - te und jetzt, heu - te und jetzt un - ser

Asus A Dm A⁷ Dm C F Gm Dm

bread. Live, we live, we live each day, we live each day
Brot. Stär - ke uns je - den Tag neu, je - den Tag neu, weil

B^b A Dm **II** Dm A⁷ Dm C F

need-ing to be fed. Gi - ven by grace, your grace we share,
Hun - ger sonst droht. Gnä - dig bist du, was recht ge - teilt,

Gm Dm E⁷ Asus A Dm A⁷ Dm

gi - ven this place, earth in our care. Praised be your name, your
uns Men - schen nährt, die Er - de heilt. Dein Wil - le zählt, formt

C F Gm Dm B^b A Dm

king - dom come, your king - dom come, your will be done.
uns zu - gleich. Un - ter uns wächst ste - tig dein Reich.

I and II may be sung at the same time

Chant de l'Assemblée

Donne-nous, ô donne-nous
dans l'aujourd'hui le pain de vie.
Toi, le pain de chaque jour,
le pain du monde, le pain de vie.
Rompu par grâce, c'est ton partage
sur cette terre, où nous veillons.
Gloire à ton nom, ton règne vient !
Que ta volonté soit faite. Amen !

Français : Joëlle Gouel

Canto de la Asamblea

Da-nos hoy, da-nos, oh Dios,
da-nos el pan pa-ra vi-vir.
Y_al vi-vir, en-sé-ña-nos
tu ple-ni-tud, con fe_a com-par-tir.
Por gra-cia_oh Dios la tie-rra es
nues-tro_ho-gar pa-ra cui-dar.
Tu vo-lun-tad se ha-ga_oh Dios
ven-ga tu Rei-no, ben-di-to Se-ñor.

Español: Gerardo Oberman

Jesus Christus als Licht der Welt bezeugen

Die drei Hauptgottesdienste der Vollversammlung finden in der Stuttgarter Stiftskirche, der Hauptkirche der württembergischen Landeskirche, statt. Die im Zweiten Weltkrieg fast vollständig zerstörte Kirche wurde in den 1950er Jahren wieder aufgebaut und nüchtern als „Karfreitagskirche“ gestaltet, die zu Besinnung und Umkehr aufrufen sollte. Bei der Sanierung von 1999 bis 2003 wurde der Innenraum neu konzipiert und die Ostererfahrung ins Zentrum gestellt. Der neue Altar mit dem Titel „Lichthöhle“ bildet heute den Mittelpunkt des Gottesdienstraumes. Wenn sich die weltweite lutherische Kirchengemeinschaft im Juli 2010 um diesen Altar versammelt und Brot und Wein miteinander teilt, bezeugt sie damit auf lebendige Weise Jesus Christus als Licht der Welt.

Die Morgen- und Abendgottesdienste werden in der 1885 gebauten „Alten Reithalle“ neben dem Hotel Maritim stattfinden. Ursprünglich war sie ein Auktionsplatz für Pferdemarkte. Der internationalen Gottesdienstgruppe kamen spontan viele kreative Ideen für die Gottesdienstgestaltung.

Am Sonntag, 25. Juli, laden verschiedene Kirchengemeinden im Raum Stuttgart zum Gottesdienst und Kennenlernen ein.



In der „Alten Reithalle“ gleich neben dem Hotel Maritim finden die Morgen- und Abendgottesdienste der Vollversammlung statt.
© MARITIM Hotelgesellschaft

Witnessing Jesus Christ as the Light of the World

The Assembly's three main services of worship will be celebrated at the Stuttgart Collegiate Church (Stiftskirche), the main church of the Evangelical Lutheran Church in Württemberg. Almost completely destroyed in World War II, it was rebuilt in the 1950s and soberly baptized the Good Friday church as a place of remembrance and repentance. When the church was renovated between 1999 and 2003, the interior was reconfigured and the emphasis was placed on the Easter experience. The new altar—named the “light grotto”—is the central element of the worship area. When the global Lutheran communion gathers before this altar in July 2010 and shares bread and wine, it will bear living witness to Jesus Christ as the Light of the World.

Morning and evening services will take place in the “Alte Reithalle.” Now part of the Hotel Maritim complex, it was built in 1885 and originally served as an auction place for horses. The international worship group has come up with many spontaneous, creative ideas for organizing these worship services.

Several congregations in the Stuttgart area are inviting participants on Sunday, 25 July to worship together and to become acquainted.

Rendre témoignage à Jésus Christ, lumière du monde

Les trois principaux cultes de l'Assemblée se dérouleront en l'église collégiale (Stiftskirche) de Stuttgart, principal sanctuaire de l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg. Presque entièrement détruite durant la Deuxième guerre mondiale, l'église fut reconstruite dans les années 1950, dans une forme simple d'« église du Vendredi Saint » qui devait inciter à la réflexion et à la conversion. Lors des travaux d'assainissement effectués de 1999 à 2003, l'intérieur de l'église fut repensé selon une orientation nouvelle qui plaçait au centre l'expérience de Pâques. Le nouvel autel, conçu comme une « grotte de lumière », occupe aujourd'hui le cœur

de l'espace de culte. Les membres de la Communion mondiale des Églises luthériennes qui se rassembleront en juillet 2010 autour de cet autel et qui partageront le pain et le vin rendront un témoignage vivant à Jésus Christ, lumière du monde.

Les prières du matin et du soir auront lieu dans l'ancien manège (Alte Reithalle) construit en 1885, à proximité de l'hôtel Maritim. À l'origine, le manège servait de cadre aux ventes de chevaux aux enchères. Il a inspiré au groupe international des cultes beaucoup d'idées créatrices pour l'organisation des services divins.

Le dimanche 25 juillet, les paroisses de la région de Stuttgart inviteront les participant(e)s à assister au culte et à faire connaissance.

Dar testimonio de Jesucristo como luz del mundo

Los tres servicios de culto principales se celebrarán en la Iglesia Colegiata de Stuttgart (Stiftskirche), iglesia mayor de la Iglesia Evangélica Luterana en Württemberg. Prácticamente arrasada durante la Segunda Guerra Mundial, se reconstruyó en la década de 1950 y fue bautizada sobriamente iglesia del Viernes Santo como lugar de recuerdo y arrepentimiento. En la renovación llevada a cabo entre 1999 y 2003, el interior se reconfiguró para realzar la experiencia pascual. El nuevo altar, denominado “gruta de la luz”, es el elemento central de la zona de culto. En julio de 2010, cuando se congregue ante ese altar para compartir el pan y el vino, la comunión luterana global dará vivo testimonio de Jesucristo como luz del mundo.

Los cultos matinales y vespertinos tendrán lugar en el *Alten Reithalle* que hoy forma parte del Hotel Maritim. Construido en 1885, este edificio sirvió inicialmente para subastas de caballos. El grupo internacional de culto propuso muchas ideas espontáneas y creativas sobre la organización de esos servicios de culto.

Varias congregaciones de la zona de Stuttgart invitan a los participantes a celebrar juntos el culto del domingo 25 de julio y conocer a sus integrantes.